

**NELASUFIAN YASSINE**  
**VANIA ROZINA FEIFAN**  
**ZEBIB ABLEL KISANETH**  
**MOUHAMAD ALAI RUTA**  
**MEKDES ABIEL SAMSON**  
**RAHMI ERMYAS MARIA**  
**DIVORA SENGI YOSEIF**  
**ROZINE AGOS ZAKER ALI**  
**REZA JABAR MLUE SISSOKO**  
**HENOK YORUSALEM**  
**AGENIM ASPRABH ADYAM**  
**DIALLO GABI MADU FONDE**  
**YAHYA AGOS SEMERET**  
**CHALTU CISSÉ KHATUN**  
**TIZALU HIWE LUWAM**  
**MOUHAMAD FARMAND**  
**FITSUM DJAMILA**

Guinée Bissau

Ethiopie

Côte d'Ivoire

Somalie

Kosovo

Tanzanie

Afghanistan

Yemen

Syrie

Chine

Brésil

Sri Lanka

Burkina Fasso

Gambie

Cap Vert

Erythrée

Association Nela  
Rapport d'activités  
2017-2018



## 2 SOMMAIRE

## 4 NELA ET L'ART

## 8 LE PARRAI- NAGE

## 12 UN DERNIER MOT

Textes de Valérie Félix,  
historienne de l'art  
Pour l'Association Nela



## 6 FORMATIONS 2017-2018

## 10 L'INTÉ- GRATION ET L'ACCOMPA- GNEMENT SOCIO- EDUCATIF

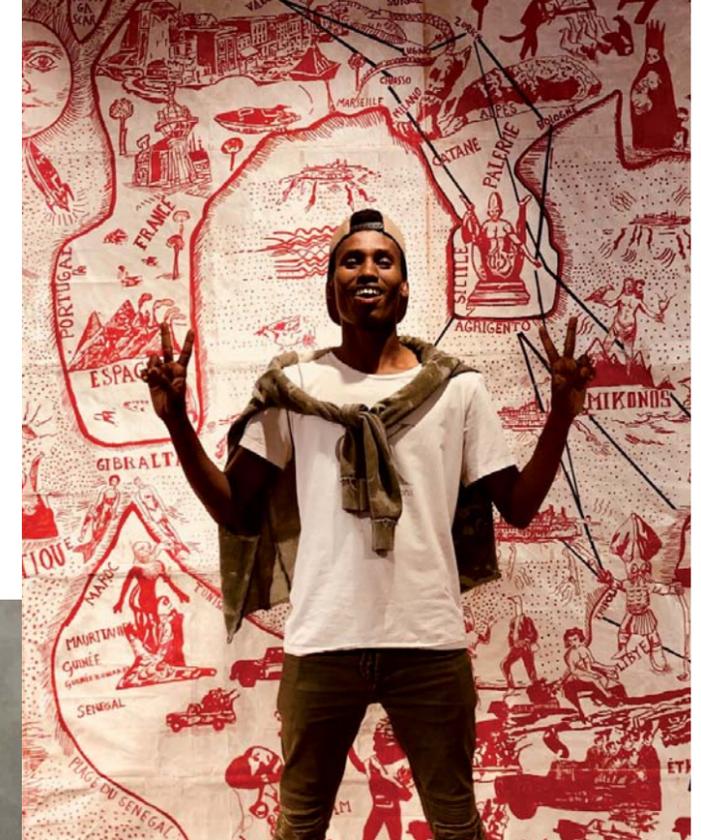
## 15 REVUE DE PRESSE

# 4 NELA ET L'ART

La question est primordiale pour une compréhension globale des missions de Nela et des activités de François Burland. Son intérêt réside dans la possibilité d'intégrer une pratique créative par le *faire* — un *faire pratique* oui, mais également un *faire analytique et conceptuel*, puisque si le propre de l'art contemporain est avant tout basé sur la réflexion, le rôle de l'artiste est alors de tenter d'analyser ou, dans tous les cas, de traduire au travers de sa création, le monde qui est le sien. En travaillant avec des jeunes migrants, Burland confronte deux mondes, deux environnements — le sien et le leur — par les structures sociales dans lesquelles ils ont vécu, grandi, mais également traversé tout au long de leur vie. Dans cet échange, le regard vers *l'autre* doit se réfléchir, se partager, s'apostropher, se tromper et non s'imposer dans une orientation verticale.

Cette question de partage est au cœur du travail conjoint de François Burland et des jeunes migrants, permettant ainsi la mise en place de structures de compréhensions mutuelles, ouvrant sur une préparation de vie personnelle et individuelle basée sur l'individu et non sur une catégorie ou un type de « sujet ». Ainsi, si les compétences sociales et professionnelles liées à la Suisse (ou à l'Occident) ne sont pas innées, elles ne sont pas non plus universelles. En refusant de les imposer, elles doivent ouvrir sur une remise en question de nos manières d'être avec « l'autre » et tous les possibles qu'il comporte. C'est là où le travail par le *faire* est primordial - puisqu'il permet de modifier et d'intégrer une nouvelle connaissance de soi, pour ces jeunes et principalement pour nous tous.

Qu'est-ce qu'une intégration par l'art et la culture ?



# 6 FORMATIONS 2017-2018

En collaboration avec 26 entreprises et associations de l'arc lémanique, dont CREAL, OCTP, Action Parrainage, CSIR, Le Relais, EVAM, Les foyers MNA du Chablais, Chasseron et Crissier, L'ARPI de Martigny, Pouvoir d'agir à Lausanne, le Service social international et grâce aux soutiens de la fondation Sandoz, la Fondation Jean-Daniel Grandjean, le Canton de Vaud, l'association Niriuk à Genève, la HEAD Genève, le Rotary Club Vevey Riviera, le service de la jeunesse et des affaires sociales de la ville de Pully, l'association Nela a permis de mettre en place 1800 jours de stages accessibles à 52 jeunes migrants, afin qu'ils acquièrent des compétences sociales et professionnelles orientées dans une dynamique d'insertion sociale et sociétale.



À l'image de ces deux années écoulées, l'association Nela se félicite donc de l'impact positif de ses actions entreprises depuis 2014, permettant à une quinzaine de jeunes d'accéder à une formation CFC, AFP, COFOP pré-apprentissage, ou d'un engagement en CDI au sein d'entreprises reconnues par leur pairs pour leurs activités professionnelles :

- 1 pré-apprentissage de peintre en bâtiment
- 1 apprentissage ASSC
- 1 apprentissage dans le domaine de l'étanchéité et de l'isolation périphérique
- AFP de carreleur
- 1 CDI comme assistante en soins communautaires
- 3 entrées au COFOP en section AFP de peintre en bâtiment, grâce au coaching et au réseautage entrepris par l'association

Une totalité de 26 semaines de stages individuels de gravure et de sculpture, à l'atelier de François Burland au Mont-Pèlerin.

Une année de cours pour 1 jeune, à l'école de cirque *l'Élastique citrique* à Nyon.

Tout au long des années 2017-2018, des cours de mathématique et de français ont été donnés à 6 jeunes migrants.



# 8 LE PARRAINAGE ...

... en tant que soutien moral et financier, est un aspect capital lié aux activités de l'association Nela. Toutefois, il est important de le penser comme la mise en place d'instant de partage et de collaboration, dans le but de s'enrichir mutuellement. Si tantôt, il s'agit de moments forts et mémorables, il est également question d'aspects faisant partie du quotidien, déjouant ainsi toute solennité responsable d'une torsion de la réalité. Ce sont des moments où l'on se re-questionne sur le rapport que nous avons avec notre environnement. Ce processus a donc permis à 15 parrainages sur 21 de se réaliser, grâce à la collaboration de Valérie Despont d'action Parrainage et 2 familles d'accueil ont pu être mise en place dans le respect et le rythme des jeunes concernés. Dans le même ordre d'idée, des soins dentaires ont été offerts à deux jeunes filles, par la clinique de Genolier et des objets du quotidien ont pu être acquis par les jeunes, tels que 17 smartphones, 4 ordinateurs, 2 tablettes et 5 abonnements demi-tarifs. De plus, il est important de souligner que plus de 150 repas ont été partagés chez François Burland, toujours dans un but d'inviter davantage les jeunes à partager des moments normaux, qui portent le symbole fort du partage et de la convivialité.

Comme il fut souligné précédemment, l'aspect social de la création artistique est un moment précieux chez tout individu, indépendamment de son parcours de vie. Le *faire* que toute personne peut expérimenter lors d'un travail à l'atelier est un acte important pour le développement de son fort intérieur et de son rapport aux autres. Par la cohabitation entre la pratique artistique de François Burland et la présence des jeunes migrants, le travail engendré permet de lier cette activité créatrice qui semble si anodine, à la réflexion et le positionnement de chaque personne face à la création. C'est précisément sur ce point que les 8 résidences artistiques à Martigny, Bruxelles, Porto, Turin, Bordeaux, Genève ou encore Fribourg proposées à une trentaine de jeunes au travers des activités artistiques de François Burland, sont d'une importance primordiale pour le rapport au monde et le rapport à soi. À cela, les deux dernières années ont été rythmées par le tournage du documentaire « Seuls, Ensembles » de Sonia Zoran et Thomas Wüthrich, dans lequel 6 jeunes ont participé à l'élaboration d'un récit sur la solitude et les structures internes que l'on se construit tout au long de notre vie et auxquelles on s'accroche, lorsque la vie nous enlève nos repères et que le temps semble être l'héritier de ce vide. Alors que le film est en ce moment en post-production, sa sortie est prévue pour la fin de l'année 2018.

Pour finir, le parrainage organisé par la compagnie aérienne Swiss a porté les missions de Nela au-devant de la scène publique, tout en permettant, au travers du clip publicitaire « Héros de la Suisse romande » tourné sur l'œuvre de François Burland, de questionner la place des jeunes migrants dans ce travail et l'inspiration conceptuelle qu'ils engagent par leurs actes et leurs présences. 4 jeunes migrants ont participé au projet du clip tourné le 17 août 2017.



# 10 L'INTÉGRATION ET L'ACCOMPAGNEMENT SOCIO-ÉDUCATIF



... à partir de l'expérimentation de mises en place d'expositions et de vernissages sont des étapes primordiales dans la (re)construction d'une personne. Ainsi, la première étape de recherche à partir de matériaux utilisés, ou par la réflexion mutuelle d'un environnement respectif positionne une implication conceptuelle du travail. Puis, l'étape de la création reste un moment encadré par des contraintes, puisque le travail doit être finalisé pour une date limite. Enfin, le montage et le vernissage englobent des aspects complexes, mêlant précision de mise en place, valorisation d'une œuvre et de soi-même, développant ainsi une estime de soi conséquente pour l'avenir, mais également une retenue face à l'avis des personnes regardant l'œuvre. Ainsi, les expositions sont une partie intégrante de l'apprentissage de la vie en société. Étant donné que toutes les expositions sont montées par François Burland et les jeunes migrants, ce travail collaboratif engendré par un accompagnement non orienté, permet une intégration au rythme de chacun.

Entre le 30 avril et le 12 mai 2017, l'exposition « SuperNova » à Martigny, issue d'une proposition de François Burland (artiste), Alexandre Grandjean (anthropologue) et Florence Grivel (historienne de l'art), permis à 14 jeunes migrants de résider pendant 15 jours à Martigny, en compagnie de 10 jeunes de la structure socio-culturelle l'ARPI, afin de participer à la création et au montage de l'exposition. Lors de cette expérience, les jeunes migrants participèrent à un atelier de sténopé animé par Clara Alloing et un second atelier de sérigraphie « Le Space Pizza », où 12 jeunes de l'ARPI et 2 jeunes migrants imprimèrent 2500 couvercles de boîte de pizza.

Tout au long de l'année 2018, plusieurs projets mis en place par le biais des activités artistiques de François Burland, ont permis à plusieurs jeunes de faire l'expérience de ces événements uniques. La période du printemps a été marquée par 3 jours où 11 jeunes de Lausanne et d'Yverdon ont collaboré au projet intitulé « Géographies Perdues » qui fut exposé à la Bibliothèque Municipale d'Yverdon-les-Bains. L'exposition fut suivie d'un atelier de micro-édition dirigé par la sérigraphe Fanny Peyratou et Pierre Pittet qui s'est occupé de la conception, de la réalisation et l'impression d'un fanzine. Puis, lors de 4 jours au milieu du mois de mai, la sérigraphe Myriam Schüssler, 5 jeunes migrants et l'association mir'art ont développé un atelier de micro-édition réalisant et imprimant l'ouvrage « Champions League », édité à l'occasion des jeux nationaux d'été du mouvement spécial « Olympics Switzerland ».

L'été 2018, quant à lui s'est orienté autour de 3 lieux distincts – Meyrin, Turin et Fribourg. Ainsi, du 23 au 27 juillet 2018, 5 jeunes migrants, avec la complicité de Myriam Schüssler et l'équipe de médiation culturelle du Forum Meyrin, ont passé 5 jours de résidence à la villa le Caïrn au jardin Alpin de Meyrin, dans le but de mettre en place la création et la réalisation d'une carte massive du monde (2m x 5m). Le projet « Construire le monde » au Forum de Meyrin était également composé d'un atelier d'écriture, dans le but d'accompagner la mise en récit du voyage des jeunes participants. Puis, dans le cadre de la publication « Mao & The Jungle Girl » liée à l'exposition « ATOMIK BAZAR » à l'espace Tinguely de Fribourg, un atelier de micro-édition fut mis en place durant 5 jours à Turin. Les ouvrages furent réalisés, imprimés et reliés par 3 jeunes migrants en collaboration avec l'atelier Zana Dura et Myriam Schüssler. Enfin, en vue d'une production destinée aux expositions « ATOMIK BAZAR » à Fribourg, « La chambre aux oiseaux » à Vevey Images et « Construire le monde » au Forum de Meyrin, la cinéaste Clara Alloing anima pendant 1 semaine, l'atelier cinématographique Haikus à la HEAD, Genève pour 6 jeunes migrants.

Le mois de septembre 2018 s'est finalisé par deux interventions. Tout d'abord, 15 jours de création autour de l'exposition « ATOMIK BAZAR » à l'espace Tinguely à Fribourg, comprenant une installation massive sur la façade du musée, la construction d'un magasin éphémère et enfin le montage de l'exposition. 3 jeunes ont collaboré avec le collectif TH3 pour la réalisation de ce travail intense. Puis, le montage de 5 jours de l'exposition « ATOMIK BAZAR » à Bordeaux a été pris en main par François Burland et 1 jeune migrant.

L'atelier de sérigraphie de l'ARPI à Martigny est une structure aidant énormément l'association Nela et il est important de positionner son action sur l'intégration et le lien mis en place entre les jeunes qui travaillent en réinsertion sociale au sein de la structure et les jeunes migrants, qui sont eux aussi dans une situation qui semble humainement parlant similaire. Cette manière renforce également le positionnement neutre face aux jeunes migrants - en ôtant ce dernier terme, pour enfin les aborder comme de « simples » jeunes.

Entre la fin de l'année 2017 et l'été 2018, plusieurs jeunes ont réalisé des sérigraphies, en collaboration avec l'atelier l'ARPI et ses responsables. Que ce soit la réalisation d'impressions publicitaires pour « Odile Vintage » à Vevey, d'affiches ORIF sur lesquels 2, puis 4 jeunes ont travaillé. Ou encore l'impression de 400 sacs en toile que 6 jeunes ont réalisé pour l'exposition « ATOMIK BAZAR » à l'Espace Tinguely de Fribourg, à la sirène à Bordeaux, à la galerie Art-Étage à Bienne et au centre culturel de la Mégisserie à St Junien en France. Enfin, pendant 5 jours, 1 jeune migrant et 3 jeunes de l'ARPI en collaboration avec la sérigraphe Myriam Schüssler, ont pris part à la réalisation la sérigraphie monumentale « paysage incertain » de 2m x 3m pour l'exposition « nuages » à la galerie ligne 13 à Genève.

La radio est également un médium intéressant pour pouvoir se projeter dans un rapport au dialogue avec un environnement direct. Ainsi, 3 jeunes du centre pôle sud à Lausanne ont vécu une journée d'initiation radio, avec culture radio et Nicolas Favrod. Puis du 24 au 26 mars 2017, 2 jeunes ont pu participer activement à un atelier radio à Bruxelles nommé « Refuges for refugees ». Dans le cadre de l'exposition « SuperNova » à Martigny, il s'agissait alors de réaliser un documentaire radiophonique pour le festival des « 5 Continents ». En septembre 2017, durant 10 jours, 2 jeunes migrants ont participé à un atelier radiophonique mis en place par le

collectif Culture Radio. En compagnie de jeunes gymnasiens, ils ont pu réaliser des interviews et des montages chroniques journaliers lors de « FAR », le festival des arts vivants de Nyon. Enfin, tout début 2018, 1 jeune a pu visiter la maison de la radio RTS2, puis, en compagnie de Florence Grivel, a participé à l'émission *Nektar* qui axait sa réflexion sur le sujet de l'art comme outil d'intégration.

En juin 2018, 4 jeunes ont partagé avec François Burland, un voyage à Porto. Une expérience double où chacun a pu se développer personnellement, se projeter dans un univers hors d'un contexte socio-éducatif. Ces moments sont la clé pour une reconstruction de soin — une prise de recul, sur le temps et sur l'espace.



# 12 UN DERNIER MOT

Les chiffres sont une chose pour l'intégration, ils permettent de positionner un système de réussite quantitatif en réunissant toutes les qualifications d'une étude de terrain scientifique et précise. Mais comme toutes synthèses et études de terrain, les statistiques qualitatives et humaines sont d'une importance égale, surtout lorsque l'on parle d'expériences humaines et de structures sociales et sociétales. En effet, il n'est pas uniquement question « d'étude de sujet », mais d'humains en état de détresse, de solitude et détachés de toutes racines et structures environnementales connues. Arrivés en Suisse, tout est à comprendre – alors oui, l'accès à une autre culture passe effectivement par un apprentissage. Mais avons-nous foncièrement réfléchi à nos méthodes d'acquisitions, à notre regard sur *l'autre*, à notre manière implicite de penser que nous sommes les personnes de références face à des confrères et consoeurs qu'il faudrait « orienter » comme nous le désirons ? Il semble évident qu'un rapport vertical avec les jeunes de Nela n'est pas la voie à suivre – d'ailleurs cela remet en cause l'entièreté de notre rapport de contact avec notre environnement direct.

**Qui sont ces jeunes adultes ?  
Connaissons-nous tous leurs noms, ce qui les  
habite, ce qu'ils désirent, ... ?  
Oui, mais non ?**

Ne semble-t-il pas que la réflexion principale qui nous vient à l'esprit est de savoir « ce que nous souhaitons pour eux »... inversant ainsi le rapport d'un lien établi... S'il est important de « préparer les jeunes migrants à l'intégration », nous sommes-nous préparés à changer notre propre perception occidentale d'un regard clivé sur *l'autre* qui serait uniquement dans l'optique d'apprendre de nous ?

En regardant les jeunes migrants et François Burland travailler et discuter ensemble, l'aspect tant redouté des « petites mains » s'évanouit, laissant place à un ensemble de possibles. L'exercice de l'art que François Burland et les jeunes migrants élaborent est une pratique à double sens et une orientation sur l'importance du présent, de la matérialité du moment, afin de développer une conscience de soi par un récit positif, écouté et nullement « préparé ». Ainsi, loin de tenir un rôle de point de départ ou de référence ultime, le travail commun de l'artiste et des jeunes migrants incarne un point de connexion, de ralliement où la propre vie de ces déracinés qui semblait avoir été mise entre parenthèse trop longtemps, pouvait tout d'un coup devenir réalité, se chercher, se conscientiser, pour enfin retrouver toutes les parties invisibles ou détruites d'un corps qui semble alors tellement entier. Ces œuvres ne sont donc pas uniquement « soutenues » matériellement parlant par ces jeunes migrants, elles en portent les empreintes physiques et conceptuelles. Ils ont changé le travail de François Burland – l'ont bouleversé, déconstruit pour changer le fond même d'une réflexion déjà axée sur les mémoires collectives visuelles qui s'hybrident et se transforment avec le temps. Et c'est en cela que ce travail n'est plus tant esthétique, mais conceptuellement et irrémédiablement politique





# 15 REVUE DE PRESSE

## Radio

RTS 1 / 08.05.2015  
*Vacarme / Dans la grande maison  
des requérants d'asile mineurs*  
Des survivants, en équilibre fragile

RTS 1 / 26.04.2017  
*A l'abordage*  
Dans les yeux de François Burland

RSI Rete Due / 04.07.2017  
*Attualità culturale*

RTS 1 / 03.12.2017  
*Les Beaux Parleurs*  
François Burland un artiste engagé

RTS 1 / 18.12.2017  
*Premier rendez vous*

RTS 2 / 21.02.2018  
*Nektar*  
L'art comme outil d'intégration

RTS 1 / 07.12.2018  
*Entre nous soit dit*

## Télévision

RTS 1 / 08.05.2017  
*La puce à l'oreille*

Canal 9 / 17.05.2017  
*Tandem*  
Culture et social épisode 2 sur 2

Canal 9 / 21.05.2017

## Presse écrite

Le Temps / 31 mai 2014  
*Temps fort*  
Seul à 13 ans, de l'Afrique à la Suisse

Le Matin Dimanche / 1<sup>er</sup> janvier 2017  
*Portrait*  
L'artiste François Burland guide  
de jeunes artistes vers l'âge adulte

L'Illustré / 2017  
*Tête à Tête*  
Les mineurs non accompagnés ont changé  
ma vie d'artiste  
Jean-Blaise Besançon

Le Nouvelliste / 13 juin 2017

Le Nouvelliste / Culture mai 2017

Le Nouvelliste / 30 mai 2017

Valais valeur ajoutée / Printemps 2017

Migros Magasine / 3 juillet 2017

La Liberté / 06.10.2018  
*La guerre froide de François Burland*  
Corine Aeberhard

24H / 27-28.10.2018  
*Burland ouvre son bazar chez Tinguely*  
Florence Millioud-Henriques